DV. - 1 - L. 19.487/9.

CONSEIL D'ETAT
SECTION DE LEGISLATION - WETGEVING
L

15-12-1989
Vandermeulebroecke
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 21 novembre 1989, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté "modifiant l'arrêté royal du 8 avril 1976 relatif à l'uniforme des agents de la douane modifié par l'arrêté royal du 22 mars 1984", a donné le 6 décembre 1989 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 21 november 1989 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 april 1976 betreffende de uniform van het douanepersoneel gewijzigd door het koninklijk besluit van 22 maart 1984", heeft op 6 december 1989 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

Dans l'intitulé d'un texte modificatif, il ne faut rappeler que le texte originel, à l'exclusion des modifications qu'il aurait déjà subies.

Les mots "modifié par l'arrêté royal du 22 mars 1984" doivent être supprimés.

PREAMBULE.

A l'alinéa 2, il convient d'écrire :

"Vu l'arrêté royal du 8 avril 1976 relatif à l'uniforme des agents de la douane, notamment l'article 7, modifié par l'arrêté royal du 22 mars 1984;".

DISPOSITIF.

Article 1er.

A l'article 7, § 1er, alinéa 1er, en projet, il convient d'écrire, conformément à l'article 125 de la Constitution, "Lion Belgique".

A l'alinéa 3 du même paragraphe, les mots "n'est pas visiblement portée" doivent être remplacés par les mots "est portée sous un autre vêtement".

.../...

Le texte néerlandais du même alinéa doit être rédigé en tenant compte de la remarque faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 2.

Comme le texte a un effet rétroactif, il y a lieu d'écrire : "Le présent arrêté produit ses effets le 1er juillet 1989".

OPSCHRIFT.

In het opschrift van een wijzigingstekst moet alleen worden verwezen naar de oorspronkelijke tekst, met uitsluiting van de wijzigingen die hij al zou hebben ondergaan.

De woorden "gewijzigd door het koninklijk besluit van 22 maart 1984" moeten dus vervallen.

AANHEF.

In het tweede lid schrijve men :

"Gelet op het koninklijk besluit van 8 april 1976 betreffende de uniform van het douanepersoneel, inzonderheid op artikel 7, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 maart 1984;".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

In het ontworpen artikel 7, § 1, eerste lid, schrijve men overeenkomstig artikel 125 van de Grondwet "Belgische Leeuw".

In het derde lid van dezelfde paragraaf moeten de woorden "niet zichtbaar wordt gedragen" worden vervangen door de woorden "onder een ander kledingstuk wordt gedragen".

In hetzelfde lid van de Nederlandse tekst schrijve men : "worden de volgende kentekens aangebracht" i.p.v. "worden volgende kentekens voorzien".

Artikel 2.

Aangezien de tekst terugwerkende kracht heeft, behoort er te worden geschreven : "Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1989".

La chambre était composée de

Monsieur : P. FINCOEUR,
de Heer :

conseiller d'Etat, président,
staatsraad, voorzitter,

Monsieur : R. ANDERSEN,
de Heer :
Madame : M.-L. THOMAS,
Mevrouw :

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Messieurs : F. RIGAUX,
de Heren :
J. DE GAVRE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

R. DEROY.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. FINCOEUR.